

СВОБОДА SVOBODA
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year \$18.00; six months \$9.50; three months \$5.00. For UNA members monthly \$6c
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Віра в прихід Месії

Містерія Різдва Христового — вічна, неглибина, чарівна, повна життєрадісності символіка. Вей релігій світу від непахотних часів пов'язували свої віраження з природою а християнство ще тільки прикрасило і поглибило цю мудру традицію. Серед зим заблисала зоря над Вифлєсом, і, коли, здавалося, природа скувала світ вічним сном, прийшов на світ Месія, щоб «опасті люд свій весь». Різдво на переломі старого й нового років приносить надію, як заперечення зневіри, приносить радість на зміну смуткові.

Різдво є невідомо аступом до Великодня, коли при розквітті весни Христос воскрес і смертю смерті подолав. Символіка обох цих найбільших у році свят найбільше стосується українського народу. Протягом 2000 років Різдво актуальне для всіх вірних, але найактуальніше воно для України й українців. Містерія народження Месії вимагає глибокої віри, про прийдє кінець зимового сну, що заблисне зоря і заповість розвал тюрми.

На Різдво Христове одні бажать усіх благ, бажать, того, що найкраще і найбільше потрібно. З усіх дор у цьому світі незаступними для людини є дві цінності: здоров'я і воля. Бути хворим і бути невільником — найгірші зло, найбільше нещастя. І коли з Різдвом Христовим та Новим Роком одні бачать, члени родини чи приятелі бажать щастя-здоров'я, то це найкраще бажання.

І це правильно та логічно, що рік-річно українці бажать одні одних, щоб скінчилася неволя народу. Це ніщо, що таке бажання залишається лише бажанням — уже пі сторіччя. На прихід Месії світ чекав довше. І від зруйнування Січі за Катерини II до революції в 1917 році було довше. І багато інших народів у широкому світі довше ждали на своє визволення. Однак, віра без діла мертва. Н-шу віру треба далі скріплювати ділами, які заповідчили б, що непогаслим залишився український ідеал волі.

Пропогандні послання

В американських і канадських т. зв. прогресивних тобто комуністичних газетах опубліковано, мабуть, чин вперше в останніх роках, не тільки новорічне, але й навіть «різдвяне» послання створення московського патріархату в Україні, мітрополита павлового м. «Русскої Православної Церкви» Філарета. В обох цих посланнях мітрополит Філарет вітає не тільки усіх «братів і сестер» в Україні, але й також тих, мовляв, «наших земляків-українців, які з промислу Божого з різних причин опинилися за межами Вітчизни і в глибокій душі зберігають любов до рідних країв, і які є нашими братами».

Підписані обидва ці послання Філаретом, як «Мітрополитом Київським і Галицьким, Екзархом всієї України». Друге із них, «різдвяне» звернене на адресу «Превосвященних, Боголюбивих Пастирів, Чесного Чернця та всіх вірних дітей Українського Екзархату». На всі лади й у всіх відмінках вживаються в посланнях слова «любов», «мир», «свій» і подібні гарні слова.

З таких чи інших причин в обох посланнях мітрополита Філарета промовчано не лише справжнє його становище й функцію в провіді названого ним мітичного «Українського Екзархату», але й справжню назву церкви, що в він там очолює. Ніже словом не згадано, що називається ця церква «Русською Православною Церквою», російською не лише за характером, але й за мовою її богослужень.

Згадана Церква визначена мітрополитом Філаретом тільки як «наша Свята Церква». Поза титулом «Екзарх всієї України», в обох посланнях згадується не Україну, а тільки «батьківщину», «вітчизну» якими то поняттями совєтська пропаганда визначає свій «Советський Союз».

Виступає у своїх посланнях цей «Київський і Галицький Мітрополит» на захист миру у світі, зокрема, в узгодженні з офіційною совєтською пропагандою, проти війни у В'єтнамі і на Близькому Сході, роздираючи свої мітрополітські ризи над фактом, що «земля, освячена стопами нашого Спасителя, яка стала колись християнства... перетворена на місце воєнних подій». Ніже словом не згадує мітрополит Філарет про те, що розпалюється ця війна, як і війна у В'єтнамі, самим же таки Совєтським Союзом.

Декларуючи про християнську любов, справедливості і єдність, називаючи намісник Московського Патріархату в Україні «забув» чи не зміг стати на захист усіх тих братів у Христі, вірних української Греко-Католицької Церкви, Євангелістичних та інших Церков, переслідуваних репресіями, тюрмами, засланнями за свою вірність Христовій Нації, за свою віданість традиції Українських Церков, численні факти чого висвітлені в повідомленнях з України.

ДАСТЬ БОГ, МИ ДІЙДЕМО ДО ПАТРІАРХАТУ, БО ТО БОЖА СПРАВА

(Закінчення зі стор. 1-ої)

але ті, що мають, складають його для Бога, на церкви і добродійні цілі, для вбогих і потребуваних. Але на ширі любові і посвяти ми можемо усі і завжди спомогтися та принести її в дарі Божому Дитяті, з визнанням Його найвищої мудрості і влади над нашою душею, тілом, розумом, волею і відповідно до того керувати і будувати наше щоденне життя.

Свята віра — то не наезд-ництво, але опора життя і свята правда.

Як другий дар не менш цінний злочини царі ладан — кадило. Цим вони визнавали священство Христа і з ним зв'язану молитву — присмий запах Господеві. Христос приніс сам себе в жертву на хресті і приносить Жебє день-у-день на Службах Жожих. Нехай молитва моя, личне псаломіще, — стане перед Тобою як кадило, і з ним возноситься наше серце до Бога — з Твоїх дарів Тобі офіра.

Смирна — лік захоронення від знищення і знепечення. То-ту то нею помазували тіло за похоронах. Цей дар предка-зував терпіння і смертність. Пізніше Нікодим при-не на похорони Христа смирну і алоє мерек зо сто. І во-но також є ознакою умир-твення, бо нею зберігаємо не-зрушнимість душі і тіла, у-сертвляємо наші земні члени, — кже св. Павло, розпуть, чистоту, пристрасті, лиху пожадливості і зажерливості, ті, що з Христом розп'яли-ли до його пристрастями і задливостями. Усе, що лике, рішче і шкідливе, мусить і-дпасти, як гнилина від ті-ла. Та, однак, терпіння і мєртвення, як смирна, не-самі для себе. Терпіння для єрпіння, умиртвення, щоб-е потреби себе умиртвеню-вати, але як з сіб до ося-чення чогось вищого і ліп-шого.

Подібно і радість не є для самої радості, але для під-несення духа і щастя. І скі-путь до наших мучеників та ісповідників умиртвення себе, щоб могли принести себе в-жертву Господеві і одержати невичиний вище запла-ти. І наше умиртвення, то-га смирна, що хоронить нас від гріха і зберігає нас не-нарушними, незнищенни-ми і святими для Христа.

Щеля цих відвідних волх-и мудрих-царі ішою пуття відійшли у край-світ до-дальше пр-ці, і то з яким же-вдоволенням, покірпенням, радістю, піднесенням душі і п-освяченням. Бо пішли во-ни вже новою дорогою від Христа. Стократно оплати-лися їх утязлива подорож. Вони бачили Христа Бога і Він зі своєю Матір'ю прийняв їх найласкавіше з новою надприродною Божою вірою і з новими наддінними си-лами у дальше життя й із-запевненням найсвітлішої майбутності.

З чим ми відійдемо тепер від Христових асел з цих цюгорічних свят?

Ми прийшли вже з'єднані, з почуттям національної сві-домості і соборності, хоч

розсіяні по цілому світі і ві-дїти ми повинні ще тісніше-злучені. Ми мусимо раз-на-завжди позбутися всяких провінціалізмів, поділів на групи і замітки і усі-виступати, як один україн-ський народ в обороні нашої Святої Помісної Церкви, дер-жавності і наших прав.

Ми прийшли з'єднані па-тріархальним устроєм, при-нятим одностайно і одно-душно нашою Ієрархією, духовенством і вірними.

Чи мали б ми цей най-цінніший надприродний церковний вузол розривати і марнувати наші та батьків наших зусилля і досягнен-ня?

Яка будуюча є жертвен-ність патріархальної акції при усіх її невдачах впро-довж віків і людських недо-маганнях?

І чи це усе мало б піти-надаром?

Не треба слухати жадних спокисливих підпінтів і во-рогів Церкви намов. Дасть Бог, ми дійдемо до Патріар-хату, бо то Божє справа.

В єдності сила і Патріар-хат є одиничний чинник, що-може з'єднати в Христовій Церкві під видимим Голо-вою Папою Римським ду-ховно і національно весь на-ш нарід, чого Архиске-попські Синоди дали вже за-поруку і докази. І тому усі-Владичі, духовенство, чер-нецтво і нарід є зобов'язані п-виконувати та передовити в життя, якщо ми самі не хо-чемо себе заперечувати і по-волі зникати з лиця землі.

Українська наука, і тех-ніка, і мистецтво, і економія, і політика мусять бути ско-ординовані і спрямовані у-своє русло, щоб виплинути на світову арену. Вправді ми-це не увійшли зовсім у чи-сто творчу працю, бо гоїмо-рани і вирівнюємо втрати. А-всє ж такі ми мусимо не-тільки зберегти стан по-сідання і віднаести втрати на-кожному полі, але ми му-симо добитися і рішального-голосу у державах нашого-поселення, в які з усією лю-бляністю вкладають україн-ці труд і майно, і податок-крови, щоб тим боронити-всюди наш нарід і його пра-ва.

В тій цілі треба також до-кладати усіх зусиль, щоб на-ші поселення були громади-і суцільні, а не розсіянні по-далеким не раз недоступним-просторах. Інакше ми оста-немо усеюди тільки в меншо-сті і поведомою нацією. При-тому наша преса повин-на найвищим відзеркалю-вати дійсність та заступати-усеюди об'єктивно народні-інтереси. Тоді і наші родини-збережуть український ха-рактер, і зникнуть нехристи-янські та мішані подружжя, а-школи, університети й ус-танови стануть продуктив-ним чинником.

Зокрема наша молодь, сту-дентство, мусить бути забез-печена в набуванні знання і в зберіганні своєї народно-сті, щоб ми не розпливали-ся у чужому морю і не вина-родовлювалися, де б ми не-жили.

Ідея, що про неї пишу, не-нова, бо вже кільканадцять-років про це говориться у-вузких колах Асоціації Ук-раїнської Католицької Пре-сії (мабуть, ще від третіх її-загальних зборів у Торонто в 1957 р.), але досі без ви-слідів. В грудні 1960 р. Го-ловна Управа розписала ко-нкурс на написання по-

В ДЕНЬ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Різдво Христове! Як раді-сно звучать ці слова! Увесь-християнський світ збирає-ся сьогодні коло ясел Божо-го Дитятка! Кожен з по-легшення душі і радісно-протягав свої руки, щоб до-торкнутися до цих асел і-відчути радість, бо народив-ся Цар миру, Господь наш Ісус Христос!

Старі і молоді збираються-коло народженого Дитятка, що в день Народження Спа-сителя віддавали Йому хва-лу піснями: «Слава на небі-Богам і на землі мир».

І поспішають люди до-Христа, до очікуваного Ме-сїї, щоб відкрити перед Ним-своє серце, свою любов і від-дають Спасителю світу. І-Він бере цю любов, благо-словляючи її, перетворюючи її в Своєю Любов, і нею омив-ває гріхи людські. В світлі-Божої Любові перестав існу-вати гріх.

Господь відкрив Себе сві-тові у простоті. Він народив-ся у простоті. Він народився в-стаєнці, прийнявши про-стий образ людини і став Бо-голюбивою. Він був перелі-дуваний, і втечею до Єгип-ту зривав Своє життя, щоб-виконати призначену Йому-місію — стати жертвенним-Агнєм і принести Себе в-жертву за гріхи людей.

Тому ми з такою радістю-і любов'ю відзначаємо й свя-ткуємо цей великий День-Народження Сина Божого в-образі людини з усіма її вла-стивостями, крім гріха, бо ті-льки Він один безгрішний.

Дивні світ лежав у тем-ряві і світо народження Спа-сителя розвіало цю тем-ряву. Безліч ложних «істин»-вирили з землі і стали під-точувати людський розум,-всичувати людське серце. Все стало невирним, хитким, запутаним. І це триває й-досі.

Але настав день Різдва-Христос Народився!

Требє чесно багатіти і у-сім ошадно господарити, щоб-могли будувати нові-церкви, школи, установи, за-являти та підтримувати-свій совісний і спосібний-провід у його працях над-розбудовою цілого життя-народу.

Тому конгреси, з'їзди та-збори товариств й організ-цій не досягнуть своєї цілі, якщо не мають матеріаль-ної помочі для переведення-постанов і ухвал в життя. Тоді тверде і рішуче слово-буде ділом, і усі протести, за-яви, прилюдні виступи-будуть мати свій належний-успіх. Що найважливіше, то-наше гарне співчуття зі-стражданими на Україні, а-рештованими священиками-і вірними, може бути не-тільки співчуття, але розумною, доцільною і дійсно духов-ною і матеріальною помічю-та полегшенню. Інакше все-останеться на папері, навіть-коли внутрі є консолідація-і згода.

Та коли ми вкінці при-на-ших виходах і переселе-нних та поселеннях поза Ук-раїною, то яка велика схо-жість з між втечею святої-Родни до Єгипту — і нині. Треба було спасати життя-Божого Дитятка, щоб Воно-спасло потім увесь рід люд-ський.

І наші давні, вже від со-тні літ і пізніші переселен-ня, і поселення, що серед-стерпних умов пішли шука-ти кращої долі за море і спа-сати своє життя, не можуть-також забувати про своє пі-слаництво, на свій обов'язок, на своє завдання спа-сати свій нарід і свою поміс-ну Церкву.

І духовні, і миряни не-вийшли з домів і не врятували-свого життя лише на те, щоб-збагатитися і захити лег-шими та вигіднішим життям, але щоб, маючи тут змогу і-кращі умови, рятувати-свій страждуючий нарід і-свою Святу Церкву, свою на-ціональну свідомість, свою-мову і свій обряд, щоб не-дати зникнути Христовій ві-рі на поселеннях і на правді-дівських християнських зе-млях святих Ольги, Володи-мира, Бориса і Гліба, Поса-фата й усіх наших мучени-ків та ісповідників і героїв, зокрема останніх часів, що-життя своє віддавали за-Христа, за свою святу Ве-селенську Церкву і свій нарід.

Коли ми отже відійдемо-з такими постановами до-дальшої праці, то без сум-ніву наші свята, наші Бого-

УСЯ НАУКА ХРИСТА — ЦЕ НАУКА ЛЮБОВИ, СПІВЧУТТЯ І МИЛОСЕРДЯ...

(Продовження зі стор. 1-ої)

ковими явищами, знаками-неба. Фіфлєсська зоря чу-дес, зоря напруги в темряві-нічній для подорожніх, які-поспішали до Дитятка Ісуса, засяла в небі, а також ан-гельська пісня пролунала, пісня, яка звистіла про вели-ку й важливу подію світові-і яка, тріюмфуючи, наповни-ла серця свідків радістю, а-Пресвяту Діву і всіх з нею-надхнула в святості привіт-тя прихід Його, прихід Ме-сїї...

Тому то Церква так висо-ко підносить імена тих усіх, які-удостоїлися ласки Тво-рих побачити надприродні-і знаки, що довели їх до міс-ця, де народився Спаситель, між ними: Захарій, Єлиса-вета, Марія, пастушки, Си-мон і Анна. Ввесь християн-

ський світ належно приготу-вався і в радості урочисто-святкує цей великий, цін-ний Різдво Христового.

Уся євангелія від Луки-ясно проголошує світові, що-Христос прийшов Спасити-людь для всіх послідуючих-Його по всій вселенній.

Нехай це писання св. Єва-нгеліста Луки скріпить нас-у певності і піднесє нашої-духа на день Різдва Господ-нього і допоможе усім нам-за давними звичаями, нашого-народу віддати поклін ново-народженому Правителю-в-дні наших.

Благодать Господа нашо-го Ісуса Христа, що прий-шов у світ заради нашого-спасіння, нехай буде з усі-ма вами!

Сп. АНДРЕЙ

НЕВИМОВНИЙ ДАР БОЖИЙ

(Продовження зі стор. 1-ої)

в Канаді, ЗСА, а також в-Україні та в світі потребує-проповіданого Слова Бо-жого українською мовою. Цю потребу ми повинні за-довольнити. З Євангелії від-Луки (2:10, 11) вчимося, що-народжений у Вифлємі Спа-ситель приносить радість у-сім людям. Якщо так, то-слідє, що та радість, приначе-на також і для українських-людей. Але цю радість віс-туку про Спасителя вони мо-жуть найкраще зрозуміти, коли вона буде їм передана-їхньою рідною мовою. Отож-прийми Євангелію Христову-українською мовою — це-наш обов'язок, наш довг Бо-гові і людям.

Як відомо, в деяких ви-падках сьогодні постає потре-ба нашим церквам бути-двомовними. Та проте навіть-наші двомовні церкви повин-ні бути українськими духом-і в праці. Значить, їхня дія-льність повинна бути напро-вадлена на те, щоб насампе-ред краще розгорнути й поси-лити євангелізацію серед-українського народу. Англомов-ні церкви нашої допомоги-не потребують.

Дав б Бог, щоб свято Рі-здво Христового справді за-саяло всім людям світлом-розуму і просвітили їх. Тоді-вони зрозуміли б, яких ве-ликим добром для них є той-невимовний Дар — Христос. Вони зрозуміли б, що голо-вою Йому вони завдячують-навіть багато дочасних благ:

служення, наша радість бу-дуть мати далеко кращий-вид і ширший розмах та ба-гатіший посэг і дорібок, і-щед্রে благословення Божо-го Дитятка буде спочивати на-нашому народі в його даль-шій ревані праці.

Благослови нас, Христе-Боже, обдаруй нас нині лю-бов'ю! Хай ціла наша пекла-не зможе нас роз'єднати з-Тобою!

Благослови нас! Ми Твої-діти! — Христос родився!-Славте!

Благодать Господа нашо-го Ісуса Христа і любов Бо-га Отця і причастя Святого-Духа нехай буде з усіми ва-ми. Аминь.

† Кир НОСИФ СЛІПШИЙ
Верховний Архискепоп

словескої Академії, що-ви-сочувала новий тип душа-стри, який має слугувати-вірним у всіх їх потребах-так душевних, як і дочас-них, загальнолюдських і на-ціональних, велика мережа-Рідної Школи і «Просвіти»,-які Мітрополит підтримував-матеріально і морально, за-снування Українського Като-лицького Союзу («як зміна-варті»), коли грозила небез-пека, що польські урядові-чинники розв'яжуть УНДО, або в його провіді настанов-лять урядових комісарів —-ця інформація за статтюю-Дм. Ерстєнюка в «Новому-Сілянху», ч. 14, з 5-12 квітня-1969 р., стор. 3; Д-р Дмитро-Лєвчинський, визначний полі-тик, — розбудова українсь-кої католицької преси і ви-давництва «Віблос».

1) Богдан Лєпкий — «Казка-мого життя» — перекладана-Наук. Т-вом ім Шевченка, в-Нью Йорку 1967, з поодинокі-ми частинами: «Круглєв» (1936), «До Зарваниці» (1938), «Бережани» (1941).

2) Богдан Лєпкий, 1872-1941, збірник у пошну пам'яті по-ета. Країна-Львів, Українське-Видавництво, 1943, стор. 31.

А. М. Базилевич

ЧИ БУДЕМО МАТИ ЛІТЕРАТУРНИЙ ТВІР ПРО МИТРОПОЛИТА АНДРЕЯ?

(1)

ВСТУП

1-го листопада 1969 р. проминуло двадцять п'ять років з дня смерті Слуги Божого Митрополита Андрея Шептицького. Це була добра нагода, щоб у-тому році ми бода ступили-крок далі в його пізнанні-й у відданні йому нашої по-щани в інший спосіб, як-тільки академіями та ста-ттиями в пресі, як це врешті-буває кожного року. Хоч так-не сталося, чи й тепер мо-жна дати щось зовсім нове-в-тому напрямі. Цього року-проминуло шістдесят років-від часу його перших відві-дів в Канаді (в 1910 р.), а-на другий рік сповняється-п'ятдесят років від часу дру-гого приїзду до Канади і

північноамериканський кон-тинент.

Можна також зібрати фон-ди на видання дальших тво-рів Митрополита Андрея, щоб-глибше познайомитися-з його думками. Перший том-його творів «Пастирські-листи. 2. VIII. 1899 — 7. IX. 1901», з довідним уведенням-про письменницьку творчі-сть Митрополита, вийшов у-Торонто ще в 1967 р., з да-тою 1965 ювілейного року, то-бто сторіччя від дня його-народни, фондами Постуля-тури беатифікаційного про-цєсу Слуги Божого Кир Ан-дрея. На жаль, що й одна-третья третина цього накладу-цієї великої книги не розій-шлася і лежить досі в дру-карні.

Ідея, що про неї пишу, не-нова, бо вже кільканадцять-років про це говориться у-вузких колах Асоціації Ук-раїнської Католицької Пре-сії (мабуть, ще від третіх її-загальних зборів у Торонто в 1957 р.), але досі без ви-слідів. В грудні 1960 р. Го-ловна Управа розписала ко-нкурс на написання по-

вісти про Слугу Божого, опи-сав кілька разів його про-довжувала, останньо до кі-нця грудня 1970 р. Нєтерпе-ливо ждемо на його вислід. А-тим часом не пошкодить-написати кілька думок на-цю тему.

Великі люди, до яких без-сумніву, належить наш Га-лицький Мітрополит Анд-рей Шептицький, входять-не тільки до історії. Життя-і дії великих людей, їхні по-мистецькою оформлені дум-ки стають темою літератур-них творів або надхненням-до написання мах зичного-твору на їх пошану; їхні по-статі відтворюють малюрі, скульптори. А-попри це всі-ці твори залишаються же й-історичними культурними-пам'ятками доби, і то такі-ми, що сприймаються куди-легше, ніж, наприклад, стро-го науковий монографія.

Вже великою прогалиною-в нашої літературі є те, що-немає в нас великого літе-ратурного твору про релігій-но-церковне життя у злучі-з тим усім, що по галицьких-селах і містах було зв'язане-зі священиком і його роди-

тевий нарис, а не широко-розгорнуте епічне полотно. Не-дивлячись на численні-намови, такої повісті Лєп-кий не написав. Але в ос-танні дні писав він свої ши-роко задумані спомини, в-яких змалював по-мистецьки-давні священницькі побут. Написані й надруковані три-частинні цих споминів, що-об'єднані одним заголовком-«Казка мого життя»).

Представляють вони роки-дитинства й молодості (пи-сьменника) менш-більш до-закінчення гімназії, хоч по-декуди й переступають цю-часову межу. Поодинокі роз-діли цих споминів — це-пластичні, барвні, повні-життя, надихані щирим чу-твом картини, що можуть-правити за повість-хроніку-жизні за суцільний збір опові-стей, між іншими Василь-Сімонович і Євген Ю. Пелєн-ський, намовляли його напи-сати такий твір. Ось що пи-сав ред. Є. Ю. Пелєнський-про змалювання священни-чого побуту В. Лєпким у-збірнику на його пошану:

«Спробую такої повісті-ма-бути «Веселю над пу-старем», але це радше повіс-

те, ніж повість». Тепер за-нами знову-більше як половина XX сторі-ччя, коли жив і розвивав ба-гатограуну, динамічну ді-

альність, праведник-аскет, добрий пастор свого стада,-глибокий християнський ми-слитель, вселенської міри-подвижник Христової віри, зокрема заповіту, «щоб усі-були одні» (Ів. XVII, 21),-літургіст-обрядовець, меце-нат науки й мистецтва та-запопадливий зберігач пам'я-тників нашої давнини-куль-тури, опікун молоді, свірт і-всіх покриваждєних, без ог-ляду на їх віроповідність, і-національну приналежність, безстрашний захисник спра-ведливих прав нашої Церк-ви й українського народу, про-відник церковного й на-ціонального життя, загаль-новизнаний українцями ав-торитет, люблений своїми й-шанований чужими та рес-пектований навіть нашими-ворогами — він, Слуга Бо-жий Андрей Шептицький, Галицький Мітрополит.

Жив він і діяв у часі, що-його можна назвати історич-ним періодом великих зривів-і зламів. З одного боку під-несення релігійно-церковно-го життя, помноження чер-нечих чинів у нас, заснуван-ня греко-католицької Бого-

те, що сьогодні в багатьох-крайних люди можуть ко-ри-стуватися різними реаль-ностями, демократичним ла-дом, гуманітарними інституці-ями та пошануванням людської-гідності.

Святуванням Різдва Хри-стового відзначаємо найбіль-ше подію в історії людства: народження в Вифлємі Спа-сителя світу, вполченого го-Сина Божого, який «для нас-і нашого спасіння» «вже-зійшов і тіло прийняв від-Духа Святого і Марії Діви-і стався людиною». Це ста-лося, «бо так полюбив Бог-світ, що Сина Свогого, єди-нородного дав, щоб-кожен-віруючий у Нього не погуб-и, а мав життя вічне». (Івана-3:16) Нехай же ця безмеж-на божественна любов буд-де нам усім причиною «різд-вяної радості і «веселіх свят-Різдва Христового», як це-ми приписали бажати одні-одним у наших святкових позо-ровленнях.

Припильнуймо, щоб різні-традиційні обрядові прина-рости, страви та звичаї, за-вва-галі наші здебільша гарний-«фольклор» не «згинули» на-бік Христа, але щоб Він був-у нас на центральній місці-святкової програми і наших-сердечь, в домах і в церкві.

Нехай Вселобити Бог рас-но благословить нас і весь-український нарід та допо-магає нам усім виявляти на-шу ширшу подяку за Його-спасіння овоочиную працю на-ниві Христовій і тим чи-ном славити Його, Словесне-прославлювання без діл не-вистарчає, (Лука 6:46)

Бажамо українським єва-нгелікам усіх деномінацій-та українцям усіх віровиз-нань і обрядів у розсіянні та-на рідних землях расної хри-стіянської рідзвляю та ново-річної радості, доброї волі, миру і братньої співпраці на-славу Бога, добро нашого-знедоленого народу та усіх-наших ближніх. Вітаємо всіх-нашим традиційним «Хри-стос Родився!»

Пастор Іван Яценцій ф., президент;
пастор Володимир Боро-вський, секретар Консисто-рії Української Євангелі-ської-реформованої Церк-ви в Екзилі.



ЕКЗЕКУТИВА І ДИРЕКЦІЙНА РАДА
Злученого Українського
Американського Допомогового Комітету

— вітає —
ІЗ СВЯТОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
УКРАЇНЦІВ, РОЗКИНЕНИХ ПО ВСІЙ ЗЕМЛІ.

ІЗ НОВИМ РОКОМ
здоров'я, витривалості і віри, щоб спільною працею
і взаємною допомогою, з глибокими ідеалами християн-
ської і національної моралі, дождатись світлого майбут-
нього нашого Народу.

Управа Наукового
Товариства
ім. Шевченка в ЗСА

— шле —
із Різдвом Христовим
і Новим Роком

сердечні вітання
всім Членам, своїм Добродіяч-Жертводавцям
та Прихильникам української вільної науки.

Христос Народився!

Славте Його!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Пресвященним Владикам,
Всечеснішому Духовенству, Організаціям
та усьому Українському Громадянству,
а особливо щедрим Жертводавцям
бажає

Комітет Будови Церкви
св. Володимира
в ГЛЕН СПЕН, Н.Я.

д-р Євген Грабарчук
голова

Богдан Карась
секретар

З НАГОДИ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
НОВОГО РОКУ
найсердечніші побажання всім Організаціям
складає
УКРАЇНСЬКА ТАБЦОВА ОРКЕСТРА
„АМОР”
під проводом Миколи РОМАНЕНКА



Комітет
„Бережанська Земля”
в Нью Йорку

ДО ВСІХ БЕРЕЖАНЦІВ!

БАЖАЄМО

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

З нагоди видання Пром'яної Книги „Бережан-
ська Земля” віримо, що вони прийняли названу
книгу зі щирим серцем. Надіємося, що тепер до-
поможете нам розповсюдити цю книгу поміж сво-
їми Рідними, Приятелями та Знайомими.

Христос Раждається!

КОМІТЕТ „БЕРЕЖАНСЬКОЇ ЗЕМЛІ”

Головна Управа
Українського Лікарського Товариства
Північної Америки

— вітає —

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

наш Героїчний Народ на Батьківщині, Президента УНР, Ієрархів Українських
Церков, Проводи наших Церковних, Громадських і Політичних Організацій,
всю Українську Громаду в діаспорі та наше Членство з Ізними Родинами

та бажає

РАДІСНИХ СВЯТ



та сповнення наших спільних національно-церковних
та особистих мрій.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ УЛТПА

Д-р БОГДАН ШЕБУНЧАК
голова

Д-р ЮРІЙ КУШНІР
секретар

Христос Рождається!

БЛАЖЕННІШОГО ПЕРВОІЄРАРХА
Верховного Архієпископа Кир Носифа, Отців Свя-
тшого Синоду, Духівництва і Монаші Чини, Ми-
рян Української Католицької Церкви та всіх Ук-
раїнців-Християн доброї волі, що святкують
традиційне Різдво Христове
щиро і щиро вітають і бажають

всього добра

в 1971 році

зокрема ж Парафіянам Святих Володимира й
Ольги успішно розпочати будову власного
храму та культурно-релігійного осередку.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЬ ЙОГО!

ОТЦІ ДУХІВНИСТІ ТА
ПАРАФІАЛЬНА РАДА
Української Католицької Парафії
СВ. ВОЛОДИМИРА І ОЛЬГИ в ЧИКАГО

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

якийкращі побажання Ієрархам і Духовенству Ук-
раїнських Церков, Голові Пластової Ради і Булави,
Крайовій Пластовій Раді і Старшині, Управі Пласт-
прияття, Дирекції Пластової Фундації, Батькам Пласт-
ової Молоді, всім Пластунам і Пластункам та всьому
Українському Громадянству

— висловлює —

Станізна Пластова
Старшина в Нью Йорку

Христос Рождається!

КОМІСІЯ УВАН ДЛІ ВІВЧЕННЯ І ПУБЛІ-
КАЦІ ЛІТЕРАТУРНОЇ СПАДИНИ
ВОЛОДИМИРА ВІННИЧЕНКА

сердечно вітаємо

з Різдвом Христовим
і Новим Роком

всіх наших дотеперішніх і майбутніх

Жертводавців та Прихильників.
Бажаємо щастя і здоров'я та великих успіхів
у житті і в праці в Новому 1971 році.

FUND VYNNYCHENKO

Ukrainian Academy of Arts & Sciences in USA, Inc.
206 West 100th Street New York, N.Y. 10025
ВІННИЧЕНКІВСКА КОМІСІЯ УВАН

Управа Гуртка
Пластприяття в Нью Йорку

з нагоди РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
бажає ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО
Його Еміненції Верховному Архієпископові Кардина-
лові Носифові Сліпому, Ієрархам Українських Церков
та Всечеснішому Духовенству, Крайовій Пластовій
Старшині, Пластовій Станиці в Нью Йорку, Пластовій
Фундації, Членам Гуртка Пластприяття, Установам,
Організаціям та всьому Українському Громадянству.



З Празником Різдва Христового і Новим Роком

сердечно вітаємо і бажаємо

Веселих та Щасливих Свят

багато кріпкого здоров'я Голові Помісної Української Католицької Церкви
з Патріархальним Устроєм Верховному Архієпископові
БЛАЖЕННІШОМУ КИР НОСИФОВІ КАРДИНАЛОВІ СЛІПОМУ,
Всім Його Високоспреосвященним Владикам, Всечеснішому Духовенству,
Монашам Чинам, Мирянам і всім Відділам та Членам Товариства
за Патріархальний Устрій

КРАСВА УПРАВА І РАДА МИРЯН
Т-ВА ЗА ПАТРІАРХАЛЬНИЙ УСТРІЙ
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ
ЦЕРКВИ В ЗСА

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

І ЩАСЛИВОГО

НОВОГО РОКУ

БАЖАЄ

УКРАЇНСЬКИЙ КОНГРЕСОВИЙ КОМІТЕТ АМЕРИКИ



Починається четверте десятиріччя існування і праці
Українського Конгресового Комітету Америки.

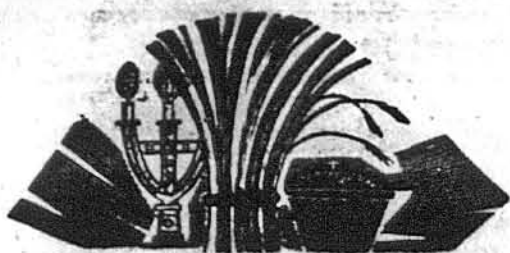
В минулих роках УКРАЇНСЬКА ГРОМАДА своїми вплатами

НАЦІОНАЛЬНОГО ДАТКУ

підтримала, поглибила й скріпила його працю,
за що складаємо їй нашу сердечну подяку.



Ukrainian
Congress Committee Of America
302 West 13th Street
New York, N.Y. 10014



ХРИСТОС
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

РОЖДАЄТЬСЯ!

— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану

Ярослава, Зенон і Христа та мама Евстахія
СНІЛІКИ

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ І
БАГАТО ЩАСТЯ В НОВОМУ РОЦІ

— пересилає —
ЮЛІАН РЕВАН

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім Приятелям та Знайомих

— бажає —

Володимир Квас

Союзівка



Ярослава з сином Микольцом
Мирон, Магда з дітьми
Маркіаном і Дарією
Мирон (ст.) СУРМАЧІ

ВІНШУЄМО ВАС З ЩАСТЯМ, ЗДОРОВ'ЯМ,
ЩОБ ВИ ЩАСЛИВО СВЯТА ПРОВЕЛИ, ТА
ДРУГИХ ДОЧЕКАЛИСЬ. З РОКУ НА РІК,
ДОКИ ПАН БІГ НАЗНАЧИВ ВІК.

Христос Раждається!

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!

Веселих Свят

та
Щасливого Нового Року
ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І РІДНІ

бажають

**Іван і Стефа
Криницькі**

White House, Accord, N.Y.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

З Різдвом Христовим
і Новим Роком!

Президент і Віцепрезидент Української Народної
Республіки в екзилі, Голова й Президія Україн-
ської Національної Ради, Голова й члени Виконав-
чого Органу пересилають з нагоди Різдва Хри-
стового і Нового Року привіт і найщиріші побажання
Українському Народові на Батьківщині й
на чужині, Ієрархам і Духовенству Українських
Церков, старшинам і воїнам українських армій,
Президії Світового Конгресу Вільних Українців,
провадом політичних і суспільно-громадських ор-
ганізацій, науковим установам, молодіжним та
жіночим організаціям, Представництвам Виконав-
чого Органу Української Національної Ради, Уп-
равам і Членству Товариств Прихильників Україн-
ської Народної Республіки і Товариствам
Сприяння УНРАді.

МИКОЛА ЛІВНИЦЬКИЙ

Президент
Української Народної Республіки

МИКОЛА СТЕПАНЕНКО

Віцепрезидент
Української Народної Республіки

ІВАН МАКОВЕЦЬКИЙ

Голова УНРАді

Президія Української Національної Ради

СПИРИДОН ДОВГАЛЬ

Голова ВО

ЧЛЕНИ ВИКОНАВЧОГО ОРГАНУ

**Комітет Об'єднаних Американсько-
Українських Організацій Великого
Нью Йорку**

**МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ
УКРАЇНСЬКОГО КОНГРЕСОВОГО
КОМІТЕТУ АМЕРИКИ**

передає цією дорогою
З НАГОДИ ВЕЛИЧНОГО ПРАЗНИКА
ХРИСТОВОГО РІЗДВА

та
НОВОГО РОКУ

щирі привітання та побажання Іх Блаженству Вер-
ховному Архієпископові Кардиналові Йосифові, Ви-
сокопреосвященішим і Пресвященішим Ієрархам Ук-
раїнських Церков, Вищопрелюдному і Всечесному
Духовенству та Українському Громадянству Велико-
го Нью Йорку — зокрема Провадом і Членству тих
наших організацій і установ, що виказали своє зро-
зуміння і свою відданість для релігійно-церковних і
національно-громадських потреб і співпрацювали із
провадом нашої Української Громади для добра на-
шої Рідної Української Церкви та нашого Народу.

ЗА УПРАВУ КОМІТЕТУ:

Адв. Роман Гуглевич

Голова

Ярослав Косановський

секретар

**Дирекція
Українського Народного
Дому в Нью Йорку**

— бажає —

всім Удільцям, Установам і Організаціям, які мають
в УНДомі свої постійні доміжки, всім, що користують із
залу УНДому та всім ВІШ. Гостям нашого Ресторану та
Клубу „Ліса Микити“ і всім Українській Громаді
Нью Йорку

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

140-142 Second Ave. — NEW YORK, N. Y. — GR 3-5289



**Український
Музичний
Інститут
Америки, Інк.**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Директорам Шкіл, Учителям, Учніям і Батькам

бажає

Президія УМІ

**ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА ЩАСТЯ З НОВИМ РОКОМ**

ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

— бажає —

д-р Юрій Руденський

**УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКА ЖІНОЧА
ДОПОМОГОВА ОРГАНІЗАЦІЯ —
ГОЛОВНА УПРАВА З ВІДДІЛАМИ**

вітає

Іх Блаженство Верховного Архієпископа
Кур **ЙОСИФА СЛІПОГО**
в День Ного Ангела

— бажає —

щастя, здоров'я і обильних Вожих ласк
та Многая Літ!

З цієї нагоди складає 100.00 доларів
на Фонд „ЦЕРКВА в ПОТРЕБІ“

За Управу:

О. Томашівська, гол.

С. Бартко, секр.

Христос Народжується! Славо Ного!

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
ВСІХ СВЯТИХ**

в НЬО ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця

Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів
вітаємо сердечно

з Різдвом Христовим
і Новим 1971-им Роком!

Парох: о. Протопресвітер **ІВАН ТКАЧУК**
Голова Параф. Уряду: **М. СОСНИЦЬКИЙ**
Секретар: **ІВАН МАКАРИК**



**Українська Православна
Федеральна Кредитівка
в Нью Йорку**

ВІТАЄ ВСІХ СВОІХ ЧЛЕНІВ

зі СВІТЛИМ СВЯТОМ

Різдва Христового і Новим Роком

ТА БАЖАЄ ІМ

МИР, РАДОСНІЩАСТЯ І ЗДОРОВ'Я.

За Дирекцію:

д-р В. МАНТИКА, гол.

О. СЕВЕРИН, секр.

304 East 9th Street

New York, N.Y.

Наша нова адреса (Пластовий Дім)

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Всім Ієрархам Українських Церков, Пластовим
Капелянам, всьому нашому Духовенству, Головній
Пластовій Раді і Вулаві, всім Крайовим Пластовим
Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам,
ВІШ. Батькам пластової молоді, членам Пласт-
прияту, всім пластунам і пластунам
та всьому українському громадянству
найсердечніші побажання

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

складає

**Крайова Пластова
Старшина в ЗСА**

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

і
Щасливого Нового Року
РІДНІ, ДРУЗИЯ І ЗНАЙОМИ

— бажають —

Ольга і Іван Кобзар

XENIA, Hunter, N.Y.

(518) 263-4700

**Головна Управа
Об'єднання Українських
Ветеринарних Лікарів
Америки і Канади**

щиро вітає всіх Членів, ВП. Колег з Родинами, як
теж Приятелів і Знайомих
з нагоди

Різдвних Свят

і бажає всім

Щасливого Нового Року 1971

З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО:

найсердечніші побажання

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року 1971-го

бажаємо

усій ближчій і дальшій Родині, Шановним
Приятелям та Колегам по театрі.

Олімпія Добровольська

Носип Гіриак

Січень 1971 р.

423-ий ВІДДІЛ УНС ім. Е. КОНОВАЛЬЦЯ

в ЧИКАГО, ІЛЛ.

УПРАВА 423-го ВІДДІЛУ УНС в ЧИКАГО

— бажає —

ВСІМ СВОІМ ЧЛЕНАМ

ВЕСЕЛИХ І ЩАСЛИВИХ

Свят Різдва Христового

і Нового Року!

Мирон Куропас, гол. Василь Буртин, секр.

Христос Рождається!

З нагоди Різдва Христового бажаємо Централі
СУА, Окружним Радам, Відділам та усім нашим
членам і їх Родинам та всьому Громадянству
провести якнайкраще Свята, а в Новому Році
багато щастя та успіхів.

**Управа 64-го Відділу СУА
в Нью Йорку**



**Управа Т-ва Українських
Інженерів Америки**

З НАГОДИ

Свят Різдва Христового

і Нового Року

бажає

УПРАВАМ ВІДДІЛІВ, СВОІМ ЧЛЕНАМ, ІХ
РОДИНАМ ТА ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ
ГРОМАДЯНСТВУ ЗДОРОВ'Я І БАГАТО
ЩАСТЯ.

Інк. Володимир Гнатівський

Голова

Інк. Василь Мисак

секретар



**КАРПАТСЬКИЙ
ЛЕЩЕТАРСЬКИЙ КЛУБ**

НЬО ЙОРК

— бажає —

СВОІМ ЧЛЕНАМ, ПРИХИЛЬНИКАМ ТА

СПОРТОВИМ ТОВАРИСТВАМ І КЛУБАМ

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року

„Гуцульщина“ — Т-во Гуцулів-Верхньотрипільців

З Різдвом Христовим

та Новим Роком

вітаємо в засніжених гуцульських горах на Бать-
ківщині наших Рідних та Знайомих, а Гуцульців у
Вільному Світі, вішусьмо колядою:

Дай же Вам у полі врожай,
У хаті стрійно, в пасіці рійно,
По двору збройно, в коморі повно,
Бог най же буде з Вами в дорозі,
На кожнім броду, — на перевозі!

Дай Воже!

Гуцульська Рада



СОЮЗ УКРАЇНСЬКИХ КУПЦІВ І ПІДПРИЄМЦІВ В НЬО ЙОРКУ

з нагоди Різдва Христового та Нового Року

складає

ВІШ. Громадянству Метрополії та Всім Покупцям щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

СЛАВІТЕ НОГО!

Всім ВІШ. Членам нашої організації та їх Родинам —

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩЕ КРАЩИХ УСПІХІВ В НОВОМУ РОЦІ бажає УПРАВА СУКІН



A Merry Christmas!

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

Рідні, Приятелі та Знайомі
вітає

д-р Марія Ярославська

Дентист

782 West End Ave., New York, N.Y. 10023. MO 2-5181



Веселих Свят

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелі, Клієнтам
теперішнім і майбутнім
бажають

власники „КРИМУ“ і „ТАМАРИ“
Вайлдвуд, Н. Дж.

**д-р Ярослав і Стефанія
Бернадини**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим
бажають

**д-р Богдан і Марія
Макарушки
з Дітьми**

Бруклін, Н.П.

Веселих Свят Різдва Христового
та

Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелі та Знайомі
бажають

**Ліда і д-р Роман Сміки
з Мамою і Синами**

Рідні, Друзям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового
та

Щасливого Нового Року

бажають

**д-р Микола і Анна Бояри
з Родиною**

Cedar Grove, N.J. — Six Pompton Avenue

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!

— бажають —

**д-р Ярослав і Софія
Рожанковські**

з НАГОДИ

Свят Різдва Христового
і Нового Року

Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання

— пересилають —

**Михайло, Ірина і Ігор
Морози**

76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

Христос Родиться!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!

— пересилає —

**д-р Юрій Трухлий
з Дружиною**

Нью Йорк, Н. П.

Христос Родиться!

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

бажають

**д-р Роман, Лілія і Юліана
Осінчуки**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні і Знайомим

бажають

**д-р Олександра Ляшневський
з Родиною**

Рідні, Приятелям і Знайомим

щирі побажання

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

— пересилають —

**д-р Ярослав і Христина
Восвідки**

Рідні, Друзям та Знайомим

НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

пересилають

**д-р Юрій, Віра, Леся
і Марта Кушнірі**

Рідним, Приятелям та Знайомим

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року

— бажає —

**д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною**

Родині, Колегам та усім Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Роздства Христового
та ЩАСЛИВОГО ГРЯДУЧОГО
Нового Року

— бажають —

**д-р Олександр, Ірена
і Олександра Сушкові**

З Різдвом Христовим найщиріші побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року

РІДНІ І ЗНАЙОМИМ

пересилають

**д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною**

Нью Йорк, Н.П.

A Merry Christmas!

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!

— бажають —

РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
і ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

**д-р Марія і Янка
Мігоцькі з Дітьми**

Клівтон, Н. Дж.

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

— ВАЖАЮТЬ —

**д-р Адам і Ліда Якимів
з родиною**

Христос Родиться!

УСІМ, РОДИНІ, ДРУЗЬМ, ЗНАЙОМИМ, ВРАТАМ
ПРАВОСЛАВНИМ, ЯКІ ЩИРО, НЕЗРАДЛИВО
ДУШЕЮ ВІШАНОВУЮТЬ НОВОНАРОДЖЕНЕ
БОЖЕ ДИТЯТКО ЗГІДНО З УКРАЇНСЬКИМИ
ПРЕДКОВИМИ ЗВИЧАЯМИ
СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ

**д-р Олександра і д-р Іван
Яроші з донькою Оксаною**

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

— бажає —

**д-р Василь Трухлий
з Дружиною**

Чикаго, Іл.

НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ

з НАГОДИ

Різдва Христового та Нового Року

Рідним, Приятелям і Друзям

— пересилає —

**д-р Василь Кіналь
з Родиною**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового

та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

— бажає —

**д-р Віталій Богданів
з Родиною**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажають —

**д-р дентист
М. Крижановський
з Родиною**

Рідні, Приятелям і Знайомим
щирі побажання

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року

— пересилають —

**д-р Мирон і Ярослава
Зарицькі**



РІДНІ, ДРУЗЬМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

Різдва Христового

— та —

Щасливого Нового Року

— бажає —

**д-р Борис Філінчак
з Родиною**

Пассайк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

РІДНИМ, ДРУЗЬМ і ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

бажають

**д-р Іван і Наталія
Макаревич**

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

НАЙШИРШІ ПОБАЖАННЯ

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

пересилають

**д-р Климентій та Ольга
Стефанія Рогозинські
д-р Юрій Срібний**

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

— і —

НОВИМ РОКОМ

ПОБАЖАННЯ ВСЬОГО НАЙЛІПШОГО

Приятелям, Родині та Знайомим

пересилає

**д-р Галина
Носковська-Гіряк**

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

та

ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

— бажає —

**д-р Юліан Гной
з Родиною**

Гарних Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

— бажають —

нашій Родині, Приятелям та Знайомим

**Ольга, Володимир і Микола
Дармохвали з Родиною**

(Замість поштових побажань — даток на „Черву і Півторку“ і на пластові журнали)

РОДИЧАМ і ПРИЯТЕЛЯМ

З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

ВАЖАЮТЬ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

ІРИНА й ІВАН ЖУКОВСЬКІ

ХРИСТОС РАДІСТЬСЯ!

Найщиріші побажання Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО

НОВОГО РОКУ

Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають —

ЛЮДЗІ д-р МІРОН САТУРСЬКІ

Newcomertown, Ohio

ВСІМ ЗНАЙОМИМ З НАГОДИ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

ВАЖАЮТЬ —

д-р ІВАНОМ і РОМА ЧОЛГАНІ з Дітьми

Для 27-го лютого 1971 року,
В ЗАЛЯХ

Hotel New York Hilton

Avenue of the Americas & 53rd St., NEW YORK, N.Y.

Грає оркестра АМОР

Співає Ігор РАКОВСЬКИЙ

Аранжери:

п. Ю. ДОПАТИНСЬКИЙ

п. В. ГРИНЬОХ

ПРЕЗЕНТАЦІЯ ДЕБЮТАНТОН

НА

ТРАДИЦІЙНИХ ВЕЧЕРНИЦЯХ

„ЧЕРВОНОЇ КАЛИНИ“

Організація дебютанток:

п-ні ХРИСТИНА НАВРОЦЬКА

п-ні ІВАННА СТОКЕВИЧ-ГАНКЕВИЧ

п. ІВАННА ВІШНЕВЦЬКА

Зголошення ВП. Дебютанток з доданими фото (розміром 2 x 3, або 4 x 6, або 6 x 9) та поданими докладною адресою і телефоном — ім'я і прізвище своє і свого „кавалера“ і батьків, райскул чи коледж і назву молодіжної організації, до якої належить, приймати до 10-го ЛЮТОГО 1971 РОКУ: Mrs. Ivana Hankavich, 95 Beverly Road, Yonkers, N.Y. 10710, tel.: (914) - GR 4-9227.

— КОРОТКІ ВІСТІ —

● З понеділка 4-го січня розпочали реститувати в Нью Йорку 18-літніх юнаків і дівчат для участі у виборах Президента, сенаторів і конгресменів для федерального уряду. У ньюйоркському стейті є круто один мільйон молоді, між 18-20 років життя, яка зможе брати участь у наступних краєвих виборах, якщо вчасно зареєструється.

● Жидівські мешканці Нью Йорку продовжують демонструвати проти політики видворення жидів у Союзному Союзі. Поблизу будинку постійного пред-

ставництва СССР до ООН у Нью Йорку демонстрували раніше яких 400 осіб, а минулої неділі — близько 5.000 осіб. Советський представник відмовився прийняти петицію. Кілька сотень авт демонстрували також перед будинком советського представництва в Глен Кові.

● Федеральні і стейтські інспектори в Кентакі повідомили, після дослідження причин вибуху в шахті, що в повітовому суді Леслі відбудеться цього тижня прилюдне переслухання в цій справі. Від вибуху загинуло в тій шахті 38 осіб.



Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
— бажають —

Брати Івасечко

JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER

908 Stuyvesant Avenue, Irvington, N.J. Tel.: 372-9888

Веселих Свят

Щасливого Нового Року
Гостям, Приятелям і цілому Загалом
— бажають —

Стефан Хомяк з Родиною
ВЛАСНИКИ ВІДПОЧИНКОВОГО РЕСОРТУ
Twin Bay Village, Inc.

Bolton Landing, N.Y. 12814

Поїзтих поздоровлень не вислаємо.

Христос Родиться!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Усім нашим Дорогим Гостям, Приятелям і Знайомим
бажає

Т. ДУДА — власник

VILLA "NATALKA"

ПРИМОРСЬКИЙ РЕСОРТ

117 E. Heather Rd. Wildwood Crest, N.J.
Phone (609) 522-0756

Веселих Свят

та
Щасливого Нового Року
ВШ. ПОКУПЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ
— бажають —

Я. КУХТІН і В. МАНЬКО
власники фірми

„КОСМОС“

4944 N. Broad St., Philadelphia, Pa. 19141 GL 7-5664

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям і ВШ. Клієнтам
щиро бажає

Українське Будівельне Підприємство

„STEWAL“ INC.

KERNHONKSON, N. Y.

Власник ЛЕХНОВСЬКИЙ, тел. (914) 626-7602



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Роздства Христового

Щасливого Нового Року
Українським Організаціям та ВШ. Клієнтам
— бажає —

J. & Z. Meat Market

39 Palisade Avenue, Yonkers, N.Y. 10701

Власники — ІВАН і ЗЕНОВІЯ БУНДЗЯК

Христос Родиться!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВШ. Клієнтам, Дружам та Знайомим
бажає

KOWBASNIK AGENCY

НОТАРІАЛЬНЕ БЮРО

Іміграційні справи. Билети на кораблі й літаки.

Міжнародні поштові перекази і т. д.
286 E. 10th St. • NEW YORK 9, N. Y. • Tel.: AL 4-8779

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
бажає

Richard H. Burnadz

УКРАЇНСЬКЕ ПОХОРОННЕ ЗАВЕДЕННЯ

McNEENEY — BURNADZ MEMORIAL HOME

371 Lakeview Ave. — Clifton, N.J. — Phone: 772-1880

ОБСЛУГА ПАСЕЖИКУ й ОБЛАСТЕЙ БЕРГЕНУ

З Різдвом Христовим, Новим Роком
і Святим Йорданом
вітаємо Рідних, Приятелів і Знайомих
і бажаємо

Веселих і Щасливих Свят

кріпкого здоров'я та усіх благ

Стефанія КАРАТНИЦЬКА

Лідія, Леонтій, Оксана, Любомир

і Марко КРУНІЛЬНИЦЬКІ

Нью Йорк



Веселих Свят

та
Щасливого Нового Року!

своїм ВШ. ПОКУПЦЯМ

бажають

Володимир ПОЗНАХІВСЬКИЙ — Михайло БРЕЗДЕНЬ

Микола СТРУК

власники

М'ЯСАРСЬКОЇ ФІРМИ

Market Quality Market

177 Market Street, Passaic, N.J. Tel.: GR 1-1345



Вельмишановним Покупцям, Приятелям,
Знайомим та Родні

Веселих Свят Різдва Христового

— і —

Щасливого Нового Року!

бажає

Крамниця ЕКО

145 2nd Avenue New York, N.Y.



Щирі Святоточні Привіт
з Різдвом Христовим і Новим Роком

НАШИМ КЛІЄНТАМ та ВСІМ

УКРАЇНСЬКИМ ГРОМАДИ

— передають —

ДМИТРО ГОРБАЙ і МАРІЯ ГОРБАЙ

з УКРАЇНСЬКОГО ПІДПРИЄМСТВА

SCORE AGENCY

REAL ESTATE — INSURANCE — TRAVEL

Tel.: 357-5400

192-12 Northern Blvd., Flushing, N.Y. 11358

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РОЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

ГРИГОРІЙ КОСОВСЬКИЙ

власник крамниці HARRY KOSOWSKY & SONS

Self Service Market — Спеціальність польська шинка

і домашній виріб ковбас.

600 S. Heald Street — OL 5-6879 — Wilmington, Del. 19801

ХРИСТОС РАДІАЄТЬСЯ!

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

всім своїм Клієнтам

та всьому Українському Громадянству

— бажають —

М. і І. КНИШІ, власники

Друкарні „ЛУНА“

77 St. Marks Place — New York City — GR 5-7860



Шановним нашим

ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.

— б а ж а ю т ь —

С. САВЧУК і В. ГАЛАГАН

власники ФІРМИ

Brody Meat Prod., Inc.

96 Second Avenue — NEW YORK 3, N. Y.

Tel.: GR 5-5052



Веселих Свят

Роздства Христового

та

Щасливого Нового Року

всім нашим Вельмишановним Покупцям

— б а ж а ю т ь —

ЕРАСТ КУРОВИЦЬКИЙ

і СИН

УКРАЇНСЬКА М'ЯСАРНЯ

128 FIRST AVENUE NEW YORK CITY

Tel.: GR 7-0344

ХРИСТОС РОДІАЄТЬСЯ!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— б а ж а є —

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,

ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ

і ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

Марія Саврас-Кушнір

власник — САЛЬОНУ КРАСИ

SONYA'S BEAUTY SALON

86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.

GR 7-8110

Христос Родиться!

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та Щасливого Нового Року

Вн. Клієнтам і Приятелям

бажає

„БІБЛОС“

УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ

107 1/2 St. Marks Place New York City

OE 7-0370

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

87 2nd AVENUE NEW YORK, N. Y.

GR 5-8528

— б а ж а ю т ь —

В. Кефор

В. Роговський

власники

OLYMPIA LIQUORS, Inc.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
Рідним та Знайомим
— бажає —
ОЛЕНА ОСІДАЧ
ХРИСТОС РАЙДАЄТЬСЯ!

Рідним, Приятелям
та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ
бажають
Присла і Іван ВІТВИЦЬКІ

ХРИСТОС РАЙДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

Володимир, Дьома і Роман
ГЕНТИШІ

Українська Православна Катедра
СВ. ВОЛОДИМИРА в НЬЮ ЙОРКУ, Н. Й.

160 Захід 83-га вулиця

оцим повідомляє, що

на Різдво, 7. січня 1971 р. о год. 10 р.
РІЗДВЯНА СЛУЖБА БОЖА
на хвилях Голосу Америки

буде безпосередньо передавана з Катедри на Україну
до Рідних Вратів і Сестер в Україні і в цілому світі
розсіляних.

Запрошується все Українське Громадянство до спіль-
них молитов. Пригадуємо, що Різдвяна Служба Божа
почнеться точно о 10-й год. рано — це є час Голосу
Америки.

З Різдвом Христовим
та Новим Роком

ВСЕ УКРАЇНСЬКЕ ГРОМАДЯНСТВО ВІТАЄ
ОТЕЦЬ НАСТОЯТЕЛЬ І
РАДА ТРОСТІВ

З нагоди традиційних
Українських Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО.
шлемо свої найкращі святочні
побажання Рідним в Україні
та в розсіляних сущим,
як також всім Приятелям,
Друзям і Знайомим
ЮШКЕВИЧ РОМАН
з сестрою ОЛЬГОЮ, в гостині

Рідні, Приятелям і Знайомим
бажаємо Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО
НОВОГО РОКУ.
ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Марія і Омелян
ОМЕШНСЬКІ
о. Петро ЧАВО

Веселих Свят

Щасливого Нового Року

всім нашим Організаціям, Товариствам

і Підприємцям, Знайомим

та Родині

бажає

Ірина Біскуп
і Члени її Оркестри

126 Hendrix St., Brooklyn, N.Y. 11207 (212) 647-4138



Гарних Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

бажаємо

Вельмишановним Покупцям, Гостям,
а зокрема Українській Молоді.

ОЛЬГА і ВОЛОДИМИР ДАРМОХВАЛИ
Пукорня „Веселка“, 144 2-га Евіно, Нью Йорк

Рідні, Друзям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року

бажають

Осип, Стефанія і Тамара
Діби

71 Е. 7-ма вул., Нью Йорк, Н. Й.



ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

Петро ЯРЕМА

Funeral Home

129 EAST 7th STREET — NEW YORK, N.Y.

(Between 1st & Ave. "A")

ORegon 4-2568

МОДЕРНІ ОХОЛОДЖУВАНІ КАПЛИЦІ



Оркестра „МЕРЕНА“
БУФЕТ у ЗАРЯДІ ПАНЬ.
ПРОСИТЬСЯ РЕЗЕРВУВАТИ СТОЛИ
В ДОМІВЦІ УСЬ-У

СОНЯ ВІЛЛЯ
У ВАЛДВУДІ, Н. Дж.

— бажає —

ВСІМ РІДНИМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

— і —

Щасливого Нового Року!

Чарлі і Стеткевичі

З Різдвом Христовим
і Новим Роком

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

— бажають —

Іван і Катерина Трухлі

Вестерн Спрінгс, Ілл.

Український експерт з меблями й електричним
приладдям у Філадельфії, Па.

ЕКО

4901 Old York Rd., Philadelphia, Pa. DA 9-6242

бажає з нового приміщення
Українському Громадянству

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року!

Іван Іванович Осип Луцань Д-р Іван Павлик



Христос Раждаеться!

Українське Бюро Висилки Пачок на Україну

Cosmos

Parcels Express Corp.

39 Second Ave., New York, N.Y. Tel.: AL 4-5456
всім Вішановним Клієнтам, Приятелям і Знайомим
широкосердечні побажання

Веселих Свят Різдва Христового

і Щасливого Нового Року!

ТА ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

бажають

Володимир СУПІКІВ і Осип ДІБА
власники Висилкового Бюро

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
Родині, Односельцям, Знайомим і Гостям

— бажають —
ОЛЬГА і ГРИЦЬ СЛИВКИ
власники

Українського Ресторану

„Одеса“

117 Avenue „A“, New York City Tel.: 475-9132



ХРИСТОС РАЙДАЄТЬСЯ!

Найщиріші побажання

Веселих Свят Різдва Христового

Щасливого Нового Року

своїм Клієнтам, Родині та Приятелям

бажає

L. PROC BEAUTY SALON

95 Second Ave., New York, N.Y. 10003 AL 4-8675

Замість різдвяних і новорічних привітань та побажань
ВІП і Дорогим Гостям нашої Вакаційної Оселі

„МАКОВИЦЯ“

В ЛЕКСІНГТОНІ коло ГАНТЕРУ,
як також нашим Приятелям і Членам наших Родин,
складасмо 40.00 доларів
на Дар Українському Воєнному Інвалідові.

Сава Нинифорія

Нью Йорк, Н. Й.

Ярослав Нинифорія

Дітройт, Міч.



Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

— бажає —

РОДИНА НАСЕВИЧІВ

N.E. Corner Franklin & Brown Sts.

109 E. Tabor Road

MA 7-1320

Philadelphia, Pa.

DA 9-1844

ХРИСТОС

РОЙДАЄТЬСЯ!

З нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

ВСЬОМУ

УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

— бажає —

Фірма Браття СТАСЮК

124 Перша Евіно

НЬЮ ЙОРК, Н. Й.

Різдвом Христовим

і Новим Роком

та Бжатиєм Йорданом

благослови

здоров'ям **БОЖЕ**

Щастям

Любовію

Добром

Щирі побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим
та Друзям Дивізіонікам
бажає

РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ

(DELTO SPORTSWEAR CO.)

136 First Avenue

New York, N.Y. 10009

Субота, 9-го січня 1971 року

Залі Українського Народного Дому

140 — Друга Евіно, Нью Йорк, Н. Й.

УКРАЇНСЬКИЙ СПОРТОВНИЙ КЛУБ в НЬЮ ЙОРКУ — владштує:

ТРАДИЦІЙНУ МАЛАНКУ

Веселих Свят і Щасливого Нового Року**Всім бажає****АРКА з НЬО ЙОРКУ**

48 East 7th Street, New York, N.Y.



Христос Радиться!
З Різдва Христовим і Новим Роком
бажасмо всьому добру і благу
Рідним, Приятелям і Знайомим

Квітка, Василь, Катя і Юрко СТЕЩОКИ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають

Василь, Богуслава, Василько і Оленка ГНАТІВ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ДРУЗЬМ ТА ЗНАЙОМИМ
засилають

Анатоль і Марія, Богдан, Лілія і Давид ДОМАРАЦЬКИ

Рідні, Друзям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

ЛЕВ і ЮЛІЯ МАЗУРЕЦЬ

Замість святкових карток, даруємо 30.00 доларів
на Фонд Допомоги ім. Д. Дорошенка — УВАН.

Перша українська крамниця з подарунками і ювелірією
ELDORADO — GIFT SHOP
511 West Girard Ave., Philadelphia, Pa. Tel.: PO 3-6818

своєю Рідною, Покупцям і Українському Громадянству
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
бажають

МІКОЛА і ЛІЛІЯ БУДЬБА

РОДИНІ, ДРУЗЬМ і ЗНАЙОМИМ
ПО ЦЕПІ і ТОЙ ВІК ОКЕАНУ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

д-р Роман і Софія КРИШТАЛЬСЬКИ

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
нашим Рідним, Приятелям і Знайомим
в Україні й у вільному світі.

д-ри мед. Люїза, Євген і Павло ОМЕЛЬСЬКИ

Атене, Огайо.
Родина, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

Антоніна ВОЗЬНА

Юлія і Марія САВЧАКИ зі Синами
Замість окремих побажань, складаємо 15.00 доларів
на Фонд Катедри Українознавства.
Бруклін, Н. Й.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає

МІХАЙЛО ЛИСОПР

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям і Знайомим
бажають

Володимир і Марія ВІРШУКІ

Maplewood, N.J.
Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РАДІТЬСЯ! — бажають

ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ

з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ
ТА КАРОЛІНА і ІЗИДОР ЛАВРИШКО

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
УСІМ ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ

Лілія і Оксана ВІКУЛ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Знайомим і ВІШ. Клієнтам
бажає

ANASTAZIJA BRODIN

INSURANCE
99 East 4th Street, New York City Tel.: GR 3-3830

ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають
СВОІМ РІДНИМ і ЗНАЙОМИМ
Богдан і Юлія ВЕРТИПОРОХ

Поздоровляємо нашу Рідню, Приятелів, Знайомих
і все Членство Укр. Амер. Жіночої Допомогової
Організації
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ.
Замість побажань картками, жертвуємо на акцію
„Діти — Дітям“ 10.00 доларів.

Стефанія і Стефан БАРТКО

ХРИСТОС РАДІТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всьому Духовенству, Рідні і всім Знайомим
по цілому світі — бажає

ЯКІМІШІН Микола з Рідною
з села Ягичин, пов. Перемишляни, Зах. Україна,
тепер 88 Miller St., Rochester, N.Y. 14605. USA

Інж. Леонід і Ангела РОМАНЮКІ

— пересилають —
найщиріші побажання з нагоди
РІЗДВЯНИХ СВЯТ і НОВОГО 1971 РОКУ
своїй Рідні, Приятелям і Знайомим.

ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
нашим Рідним, Приятелям і Знайомим
в Україні й у вільному світі.

д-ри мед. Люїза, Євген і Павло ОМЕЛЬСЬКИ

Атене, Огайо.
Родина, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

МІХАЙЛО БРЕЗЕНЬ

Пассейк, Н. Дж.
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим
бажає



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РОДИНІ, ЗНАЙОМИМ, ОДНОСЕЛЬЦЯМ
ТА ДОРОГИМ ГОСТЯМ

Українського Ресторану

бажають власники

Теодор і Стефанія Лешко

зі СИНОМ

111 Avenue "A" — New York City — GR 7-9653

Веселих Свят

та
Щасливого Нового Року
Рідним, Друзям, Знайомим та Шановним Покупцям
і Доставляєм Української Книгарні „СІН“
в Бостоні, Масс.
— бажає —

Василь Стебницький

4 Milford St., Boston, Mass. 02118 Tel. 426-7268

з Днем Різдва Христового
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всім ГОСТЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— засилає —

УКРАЇНСЬКИЙ РЕСТОРАН

при 105 St. Mark's Place — NEW YORK, N. Y.

GR 7-9474

Власники:

ІРКО ІРЕМА і ВОЛОДИМИР РАПОВИЧ**ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Шановним Гостям і Симпатикам

та Своїм, Друзям і Знайомим

— бажають —

М. Росцішівський і К. Ліщинський**BLUE & GOLD TAVERN**

79 E. 7th Street Tel.: GR 3-8725

NEW YORK 3, N. Y. GR 5-2804

Веселих Свят

і Щасливого Нового Року

Рідні, Знайомим і Дорогим Гостям бажають

С. БАРДИГУЛА і С. БОДНАР — власники

NIKOLAS CAFETERIA

29 Cooper Sq. — New York City — GR 3-7180

Веселих Свят

Різдва Христового

та Щасливого Нового Року!

всім своїм Гостям, Приятелям і Знайомим

бажає

УКРАЇНСЬКИЙ BAR & GRILL**„ВЕРХОВІНА“**

81 East 7th Street, New York City. Tel.: 473-9410

Власники:

Олесь Томапівський і Юрій Микитин

Веселих, Радісних Свят

і Щасливого Нового Року

всім Приятелям, Друзям і Клієнтам

бажають

Марія і Володимир**Заклинські**

Власники

„DIADEM“ — ГАЛАНТЕРІЯ

140-142 Second Ave. New York City SP 7-5926

Веселих Свят

та Щасливого Нового Року

від ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ

Теодора Воллінна

Займається похоронами в Нью Йорку, Брукліні і

околиці. Допомагає в похоронах в цілій Америці

і всіх країнах світу.

Чесна і солідна обслуга. Модерна каплиця.

Theodore Wolinnin, Inc.

FUNERAL HOME

123 East 7th Street, New York 9, N.Y. Tel.: GR 5-1437

Христос Радиться!**John's Express Service Station**

MOBILGAS PRODUCTS

631 Bruckner Blvd. Bronx, N.Y. CUPress 2-9225

ІВАН ГІРНИЙ („ЦІСАР“)

дакує Шановній Клієнтелі за піддержку

— та бажає —

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

**ХРИСТОС РАДІТЬСЯ!**

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
УКРАЇНСЬКИМ УСТАНОВАМ, ВІШ. ПОКУПЦЯМ,
РОДИНІ та ЗНАЙОМИМ

бажає

Пилип Оприск з Родиною

ВЛАСНИК — GRAND SUPERMARKET

175 Grand Street — Brooklyn, N.Y.

Tel.: EV 4-6842 — Home: 887-0510

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО

ТА

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим

Володимир Козіцький

з Родиною

— власник —

KOZICKY TRAVEL AGENCY

БЮРО ПОДРОЖЕЙ і ОБЕЗПЕЧЕНЬ

63 E. 183rd Street, Bronx, N.Y. 10453 295-2280

Христос Радиться!**ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Дорогим Гостям, Приятелям і Рідні

бажає

д-р Роман і Зузанна Сапович

ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ“ — Морський Ресорт

LIDIA

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Phone: (Area 609) 522-3348

Христос Радиться!**Веселих Свят Різдва Христового**

та Щасливого Нового Року

всім своїм Велимишановним Клієнтам

— бажає —

ІЛКО'S MEAT MARKET

144 First Ave., New York, N.Y. 10003. Tel.: YU 2-6499

Поручаємо першорядні м'яси найкращої якості,

смачні м'яси продукції власного виробу, шинки,

ковбаси, дичину.

ЛІЛКО ТАШУК — власник

Спокійних, безжурних і радісних

Свят Різдва Христового

бажає своїм Покупцям, Приятелям та всьому

Українському Громадянству відома фірма

Mercury Parcel**Trading Corp.**

М. ГОРИСЛАВСЬКИЙ

з донькою ХРИСТИНОЮ

власники

101 1st Ave., NEW YORK, N.Y. 10003. ORegon 4-3930

Христос Народився!**Славте Його!**

Усім нашим дотеперішнім і майбутнім

Жертводавцям

шлемо

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ БЛАГОСЛОВЕННИХ

і ВЕСЕЛИХ СВЯТ ТА ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

УПРАВА БРАТСТВА „БРОДИ ЛЕВ“, ІНН.**ЗА НАЙМЕНШУ ПОЖЕРТВУ****СКЛАДАЄМО ВАМ****ЩИРОСЕРДЕЧНУ ПОДАКУ.**

Пожертви висилати:

„BRODY LEW“, INC.

140 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

ЩИРІ ПОБАЖАННЯ**Веселих Свят та Щасливого Нового Року**

Рідні, Покупцям, Знайомим

бажає

ЮЛІАН БАЧИНСЬКИЙ**MEAT MARKET & DELICATESSEN**

139 — 2nd Avenue

(Між 84 і 9 вул.)

NEW YORK CITY

Tel.: CA 3-5590

166 Avenue "B"

(Між 10 і 11 вул.)

NEW YORK CITY